

Деловодна информация

Партида на възложителя: 00210	Подделение: Централен орган за покупки /предишно - Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне" /ЦЗФД/ към Министерство на финансите /МФ//
Изходящ номер: 93-00-277 от дата: 21/10/2020 (dd/mm/yyyy)	
Обявлението подлежи на публикуване в ОВ на ЕС: да	Съгласен съм с <u>Общите условия</u> на АОП за използване на услугата Електронен подател: да
Дата на изпращане на обявлението до ОВ на ЕС: 21/10/2020 (dd/mm/yyyy)	
Заведено в преписка: 00210-2019-0026 (nnnnn-uuuu-xxxx)	

**Притурка към Официален вестник на Европейския съюз**Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>**Обявление за възложена поръчка****Резултати от процедурата за възлагане на обществена поръчка**

Директива 2014/24/ЕС/30П

Раздел I: Възлагащ орган**I.1) Наименование и адреси**¹ (моля, посочете всички възлагащи органи, които отговарят за процедурата)

Официално наименование: Министерство на правосъдието			Национален регистрационен номер: 000695349
Пощенски адрес: ул. Славянска 1			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1040	Държава: България
Лице за контакт: Антоанета Недкова			Телефон: +359 29237503
Електронна поща: Antoaneta_nedkova@justice.government.bg			Факс: +359 29813445
Интернет адрес/и			
Основен адрес: (URL) www.mjs.bg			
Адрес на профила на купувача: (URL) https://www.minfin.bg/bg/procurement/219			

I.2) Съвместно възлагане

Поръчката обхваща съвместно възлагане: НЕ

В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави - приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки:

Поръчката се възлага от централен орган за покупки: НЕ

I.4) Вид на възлагащия орган

Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни

регионални или местни подразделения

I.5) Основна дейност

Друга дейност: Правосъдие

Раздел II: Предмет

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: "Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела"	Референтен номер: 2
--	---------------------

II.1.2) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: 1 2

II.1.3) Вид на поръчката:
Услуги

II.1.4) Кратко описание:
Поръчката включва сключване на три договора с трима изпълнителя и определени всички условия в договора съгласно чл. 82, ал. 1 от ЗОП за предоставяне на професионални преводачески услуги под формата на писмени преводи по еждународни/арбитражни дела за нуждите на Министерство на правосъдието.

II.1.6) Информация относно обособените позиции
Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции:
не

II.1.7) Обща стойност на обществената поръчка (без да се включва ДДС)
Стойност: 48000 Валута: BGN (Моля, посочете общата стойност на обществената поръчка. За информация относно индивидуални поръчки, моля, използвайте раздел V)
или
Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид
(за рамкови споразумения - обща максимална стойност за цялата продължителност)
(за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)
(за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)

II.2) Описание ¹

II.2.1) Наименование: ²	Обособена позиция №: 2
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ² Основен CPV код: ¹ 79530000 Допълнителен CPV код: 1 2	
II.2.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG411 Основно място на изпълнение: гр. София	
II.2.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания) Предоставяне на професионални преводачески услуги под формата на писмени преводи по международни/арбитражни дела	
II.2.5) Критерии за възлагане Критерий за качество: ^{1 2 20} НЕ Цена Тежест: ²¹	
II.2.11) Информация относно опциите Опции:	

не

Описание на опциите:

II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз:

не

II.2.14) Допълнителна информация:**Раздел IV: Процедура****IV.1) Описание****IV.1.1) Вид процедура:****Открита процедура**

Ускорена процедура: НЕ

Обосновка за избор на ускорена процедура:

IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки

Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение: НЕ

Установена е динамична система за покупки: НЕ

IV.1.6) Информация относно електронния търг

Използван е електронен търг: НЕ

IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA):

НЕ

IV.2) Административна информация**IV.2.1) Предишна публикация относно тази процедура ²**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2019/S 248-614760 (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: 950892 (напр. 123456)

(Едно от следните: Обявление за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за поръчка; Обявление за доброволна прозрачност ex ante)

IV.2.8) Информация относно прекратяване на динамична система за покупки

Обявлението обхваща прекратяването на динамичната система за покупки, публикувана с горепосоченото обявление за поръчка: НЕ

IV.2.9) Информация относно прекратяване на състезателна процедура, обявена чрез обявление за предварителна информация

Възлагащият орган няма да възлага повече поръчки въз основа на горепосоченото обявление за предварителна информация: НЕ

Раздел V: Възлагане на поръчката ¹Поръчка №: 93-00-277 Обособена позиция №: ² Наименование: Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела

Възложена е поръчка/обособена позиция:

да

V.1) Информация относно невъзлагане

Поръчката/обособената позиция не е възложена:

V.2) Възлагане на поръчката

V.2.1) Дата на сключване на договора: 14/10/2020 (dd/mm/yyyy)

V.2.2) Информация относно оферти

Брой на получените оферти: 1

Брой на офертите, постъпили от МСП: 1 (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави-членки на ЕС: 0

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: 0

Брой на офертите, получени по електронен път: 1

Поръчката е възложена на група от икономически оператори:

да

V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: Лафита 2020 ДЗЗД			Национален регистрационен номер: ² 177433296
Пощенски адрес: бул. Патриарх Евтимий 36а			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: case@lafit-trans.com			Телефон: +359 24839893
Интернет адрес: (URL) www.lafit-trans.com			Факс: +359 24839893

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: Ита трейд ООД			Национален регистрационен номер: ² 831358544
Пощенски адрес: ул. Панорама София 5			
Град: СОФИЯ	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1766	Държава: България
Електронна поща: office@ita-trade.com			Телефон: +359 29313878
Интернет адрес: (URL) www.ita-trade.com			Факс: +359 28335114

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: Ла фит транс ООД			Национален регистрационен номер: ² 201235028
Пощенски адрес: бул. Патриарх Евтимий 36а			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: case@lafit-trans.com			Телефон: +359 24839893
Интернет адрес: (URL) www.lafit-trans.com			Факс: +359 24839893

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)

Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: ² 48000 Валута: BGN

(за рамкови споразумения или динамични системи за покупки - прогнозна обща максимална стойност за цялата продължителност на тази обособена позиция)

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 48000 Валута: BGN

или

Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: Валута: които са взети предвид

(за рамкови споразумения - обща максимална стойност за тази обособена позиция)
 (за динамични системи за покупки - стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни
 обявления за възлагане на поръчки)
 (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква - стойност на поръчката/ите за тази партида, която/които
 не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)

V.2.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и

Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/и: НЕ

Стойност или дял от поръчката, които е възможно да бъдат възложени на подизпълнители ⁴

Стойност, без да се включва ДДС: Валута:

Дял: %

Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители:

Раздел VI: Допълнителна информация**VI.3) Допълнителна информация ²**

Обявлението за възложена поръчка следва да бъде прикачено към преписката на
 Министерство на финансите под №00210-2019-0026.

VI.4) Процедури по обжалване**VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията

Пощенски адрес: Бул. Витоша 18

Град: София

Пощенски код: 1000

Държава:

Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg

Телефон: +359 29884070

Интернет адрес: (URL) www.cpc.bg

Факс: +359 29807315

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²

Официално наименование:

Пощенски адрес:

Град:

Пощенски код:

Държава:

Електронна поща:

Телефон:

Интернет адрес: (URL)

Факс:

VI.4.3) Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:

VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²

Официално наименование:

Пощенски адрес:

Град:

Пощенски код:

Държава:

Електронна поща:

Телефон:

Интернет адрес: (URL)

Факс:

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 21/10/2020 (dd/mm/yyyy)

10/26/2020

Обявление за възложена поръчка

Основания за възлагането на поръчката без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз

Директива 2014/24/ЕС

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на договаряне без предварително публикуване на обявление за поръчка в съответствие с член 32 от Директива 2014/24/ЕС

Няма оферти или няма подходящи оферти/заявления за участие в отговор на: НЕ

За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в директивата: (само за доставки) НЕ
Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина: НЕ

Исключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възлагащия орган събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при строгите условия, указани в директивата: НЕ

Ново/и строителство/услуги, които представляват повторение на съществуващи строителство/услуги и които са възложени съответствие със строгите условия, указани в директивата: НЕ

Поръчка за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила на победителя или на един от победителите в него: НЕ

Осигуряване на доставки, които са котираны и закупени на стоковата борса: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия: НЕ

2. Други основания за възлагане на поръчката без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз

Обществената поръчка не попада в обхвата на приложение на директивата: НЕ

3. Обяснение:

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката без предварително публикуване в Официален вестник на Европейския съюз е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие с директивата (максимум 500 думи)

Приложение Г5 - обществени поръчки на ниска стойност

Основания за възлагане на поръчка чрез пряко договаряне

ЗОП

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на пряко договаряне

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина: НЕ

За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в ЗОП (само за доставки): НЕ

Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при условията, указани в ЗОП: НЕ

Предмет на поръчката е доставка на стока, която се търгува на стокова борса, съгласно списък, одобрен с акт на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите: НЕ

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия: НЕ

Поръчката е за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила, на победителя или на един от победителите в него: НЕ

Необходимо е неотложно възлагане на поръчката поради изключителни обстоятелства, предизвикани от събития, които не могат да бъдат предвидени от възложителя и не е възможно спазване на сроковете по чл. 178, ал. 2 и 3 от ЗОП: НЕ

Процедурата за възлагане на публично състезание е прекратена, тъй като няма подадени оферти или подадените оферти са неподходящи и първоначално обявените условия не са съществено променени: НЕ

За много кратко време възникне възможност да се получат доставки или услуги, при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени: НЕ

Необходимо е повторение на строителство или услуги, възложени от същия възложител/и на първоначалния изпълнител, при наличие на условията, посочени в ЗОП: НЕ

Обществената поръчка е за услуги по приложение № 2 и е на стойност по чл. 20, ал. 2, т. 2 от ЗОП: НЕ

2. Обяснение:

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката чрез пряко договаряне е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие със ЗОП (максимум 500 думи)

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони

- 1 моля, повторете, колкото пъти е необходимо
- 2 в приложимите случаи
- 3 моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация
- 4 ако тази информация е известна
- 5 моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- 6 доколкото информацията е вече известна
- 7 задължителна информация, която не се публикува
- 8 информация по избор
- 9 моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация
- 10 моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане
- 11 само ако обявлението се отнася до квалификационна система
- 12 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 13 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- 14 ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна
- 15 моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти
- 16
- 17 задължителна информация, ако това е обявление за възлагане
- 18 само ако обявлението не се отнася до квалификационна система
- 19 ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 20 може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- 21 може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва

